	1 fois	3 fois	6 fois	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Một năm. .	6 $ 00	6 $ 90	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 60	9 $ 00
Các làng và Các công-sở	»	8. 00	8. 00	8. 00	8. 00	8. 00	»
Sáu tháng. .	3. 00	3. 50	3. 20	3. 20	3. 20	3. 30	4. 50
Ba tháng. . .	1. 50	1. 75	1. 60	1. 60	1. 60	1. 65	2. 25
Một tháng. .	0. 50	0. 60	0. 55	0. 55	0. 55	0. 60	0. 75

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

4e page

Une serie insertion. . . . 0 $ 20 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0 $ 18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG BẮC TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

Cái trình-độ đã qua từ năm Quí-hợi này trở về trước

Sau khi cuộc mầng xuân đã vui-vầy thỏa-thích, thì ta lại phải mưu đồ đến công cuộc tương lai, sao cho khỏi phí cái năm mới là cả thì giờ quí báu. cái xuân mới là cái cảnh-tượng êm đềm mà chúng ta cùng nhau đương được hưởng chung đây. Hẳn vậy đấu đó cũ-ấ đồng nhân ta cũng đều cùng có một cái tâm-tư như thế cả; nhưng trước khi bàn đến sự tương-lai, ta cũng cần phải đoái qua đến những sự dĩ-vãng, năm mới nói chuyện cũ cũng không phải là thừa. Vì sự dĩ-vãng tức là những cái gương phản chiếu, không phải nó chỉ là một cái trần tích vô dụng, chính là khiến cho ta coi đó mà xét lại những sự ta đã làm hay đã tới xấu ra làm sao, hay và tốt thì ta nương mà cố thêm, dở và xấu thì ta lo mà sửa lại. Nói cho đúng hơn nữa thì cũng như một con đường xa vô hạn, ta đi được một quãng ta cũng cần phải ngoảnh lại mà xem là đã đi được bao nhiêu rồi. Nay xét cái tình trạng của xã-hội ta, thì tiến độ còn rộng, địa bộ còn dài, cái đường tiến hóa đó, ta đã bước đi được bước nào chưa, lấy cũng là một điều mà ta cần phải biết đến. Cái thời-gian mà ta đã đi trong bảy lâu đó, cũng đã khá dài và lâu lắm thay, mà cũng mới gọi là nhích đi chứ chưa thực gọi là bước đi vậy. Nay ta muốn nhận rõ cái thời-gian trong bao nhiêu lâu, thì không gì bằng lấy chính cái năm Quí-hợi này làm chuẩn đích. Sao vậy? Năm Quí-hợi này theo như Âm-lịch thì là một năm cuối cùng của một giáp là sáu mươi năm, mà trong cái thời-gian sáu mươi năm trong một giáp này, tức là những cái thời-gian trong bước đầu trên con đường cạnh-tranh tiến-hóa của dân ta đó. Cái bước đầu ấy, đến năm Quí-hợi này, người lại thì ta mới biết rõ được là còn kém người xa.

Thực vậy, ta thử nghĩ lại đó mà coi, có phải quả là cái thời-gian 60 năm trong một giáp này mới thực là cái bước đầu tiến-hóa của ta đó ru? Trước kia là những khoảng bao nhiêu cái lâu sáu mươi năm về trước ấy, có thể nói là những lúc dân ta còn như ở trong cái khoảng vực sâu hang tối, chưa hề biết rõ con đường tiến-hóa ở nơi nào. Vì những lúc đó dân ta còn giữ cái chủ nghĩa bế quan tỏa cảng, ngoài cái vạt đất cỏn con hẹp nhỏ, ta chưa từng ngó thấy cõ đâu hơn, vậy nên tự ta coi ta, còn ai tranh hơn tranh trước mà cần phải tiến bộ nữa. Mới vào khoảng hơn nửa thế-kỷ nay bị cái phong-trào ngoại-giới kích thích, nói cho đúng nữa là từ khi nhà nước Đại-pháp sang xứ ta, nhờ có ngọn đuốc văn minh sáng-sủa rực rỡ soi chiếu đến, làm cho ta được mở mang cái nhãn-giới, mới biết người ta ra đã bao nhiêu người đương chen vai thích cánh cùng nhau trên con đường tiến-hóa thênh-thang rộng-rãi kia, mà ta chưa từng biết đến; lúc đó mới cùng nhau đổ sắp đổ ngửa, cũng mong len chân nối gót kịp người, người đi lắm đến nơi, mà mình mới học bước, chậm lắm rồi, khó lắm thay, có lẽ ta sau nhất cả. Ấy lại là nhờ có nhà nước Bảo-hộ ra công dắt dìu chỉ lối đưa đường, mà còn chậm chạp thế, trong vòng năm sáu mươi năm trời đã bao phí mất một cái thời gian khá dài chừng ấy, mà tính xem cái trình-độ đã qua mới được một bước đường ngắn ngủi như kia, thì ta cũng đáng nên lấy làm lo vậy.

Trong một khoảng đường bước đầu đó ta suy tìm cái lẽ vì đâu nên chậm chạp, thì cứ nhận cái dân ta đã đi trong bảy nhiêu lâu đó thì thấy rõ hai nẻo như sau này: Một là cái nẻo bắt đầu tìm đi, cái nẻo đó thực đã nên lắm nỗi ê-chề, vì dân ta lúc đó hình như người đương con mê ngủ mới chợt tỉnh dậy, con mắt tuy mở, nhưng còn choáng váng chưa thật được là tỉnh tao, dẫu muốn đi, nhưng còn loạng-hoạng nọ xiêu, đi đã thế nào ngay được. Hai là cái nẻo đã đi được, cái nẻo này là lúc ta đã biết rõ là cái đường nên đi. . .

. . . . . Ấy hỏi cỏ lại cái bước đầu tiên hóa khá dài ấy mà bị hai cái nẻo khó khăn như thế, thì trách chi mà chẳng chậm; dẫu có người theo bên mà phù-trì chỉ đạo, nhưng tự mình không có cái thực lực sẵn thì còn trách ai.

Tuy vậy, ta đối với cái trình-độ đã qua đó, ta không những không chịu tuyệt vọng mà ta lại còn nhiều cái hi vọng chứa chan, vì hai cái nẻo khó khăn ấy dân nay đã qua được rồi, vậy ta mong về cái bước đường ngày nay đương đi, ta có lẽ bằng ở trí thức của quốc-dân, không kể từ đây về trước, chỉ kể từ đây về sau, và lại nhờ ở cái thịnh tâm khai-hóa của nhà nước, thì tất dân ta phải tự phấn mà vượt hẳn cái nan-quan; vì dân ta cũng còn đủ cái tư-cách là một dân tộc có tinh thần, có huyết-tính, chứ chưa đến nỗi bại liệt quá như những dân tộc nào. Vậy trước kia dẫu có vì thế mà chậm, nhưng ta cũng vui lòng mà nói là nhanh, vì ta chắc từ đây sẽ có cơ nhanh được, là bởi đến nay người mình đã biết rõ cái bước đường tiến-hóa trong năm sáu mươi năm chậm chạp là như thế thì tất phải biết hỏi, biết tiếc, biết cố mà từ đây sẽ nhanh bước cho kịp người.

Thôi, nói đến đây ta hãy [xin đừng bút mà nói tóm tắt một câu rằng: cái chủ-ý ta nhắc đến cái trình-độ đã qua từ năm Quí-hợi này trở về trước, là để mong xem cái trình-độ sẽ tới từ năm Quí-hợi này trở về sau. Nhân cái năm mới xuân mới, ngày mới tháng mới, lại thích đương vào cái phong-hội mới và vận-hội mới này, ta xin hình-hương đính-chúc cầu nguyện cùng quốc-dân, năm Quí hợi này còn là cái thời-kỳ ước mong chờ đợi, đến năm Quí hợi sau nầy nữa sẽ đã thành là một cái thời kỳ rực rỡ về vang từ bao giờ kia rồi vậy.

S. B.

KỲ TÊN KHÔNG RÕ

Bất-quản xin các người mua báo khi có việc gì với báo-quán đều phải biên-thư, tuy cho báo-quán số tiền bé cũng phải gửi bức thư hoặc là gửi cho báo-quán cái giấy quán ấy, để cho quán-lí tìm để tìm kiếm. Nếu các người thường hay kỳ tên vẫn tắt, hoặc thêm quá. Không rõ cho được, thành ra nhiều khi báo-quán không biết ai mà trả lời.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris ngày 14 Février 1923

Quan Toàn-quyền mới

Quan Merlin là Toàn-quyền thuộc địa Tây phi-châu mông bổ Toàn-quyền Đông-pháp thay quan cố Toàn quyền Long.

Quan Carde Chánh ủy-viên thuộc địa Cameroun mông bổ Toàn quyền thuộc-địa Tây Phi châu.

Tại Thủ-đàn nghị-viện

M. de Lasteyrie đệ trình Nghị-viện bản dự-thảo luật-pháp đặt một trái khoản 13 nghìn triệu.

Paris, ngày 15 Février 1923

Nhà Trực-nghiệp ngân-hàng

Các chi điểm của nhà Trực-nghiệp ngân-hàng tại các kinh, Taiéo-tân, Thượng-hải, Hán-khẩu đều ngày 26 Février sẽ mở cửa

Paris ngày 16 Février 1923

Vi-đề Đất Memel

Đất Memel hội Vạn-quốc giao về quyền nước Lithuanie.

Tại Nguyên lão nghị-viện

M Bourgeois nghị trưởng Nguyên-lão nghị-viện tử trần

Paris ngày 17 Février 1923

Việc Judet

M Jadet bị cáo về tội quản phí đã đến chịu giam.

Việc trú bình tại hạt sông Rhur

Hai viên xã trưởng tại hạt Dusseldorf bị kết án một người ba năm, một người hai năm tội giam hiện đã bắt được.

Paris ngày 18 Février 1923

Việc tra binh tại hạt sông Rhur

Một chuyến xe-hỏa của nhà binh Pháp đương phái một chuyến xe của nước Bỉ Hai người chết, 13 người bị thương.

Thành Gelsenkirchen không chịu nộp 100 triệu Marks tiền phạt, các nhà quyền-binh bèn đem quân đến đóng ở đây và tịch biên 110 triệu marks trong ngân-quỹ của thành-phố.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 15 Février 1923

Việc trú binh tại hạt Rhur

Trong hạt Rhur các quan Pháp đã thu khí-giới của binh cảnh-sát quốc-gia.

Có hai người lính cảnh-sát Đức ẩn bậy giả làm thường-dân định đốt trại lính của Pháp đã phải bắt.

Ở Essen viên xã-trưởng và viên trưởng hội liên-hiệp khách-sạn đã bị bắt.

Ở Gelsenkirchen, có ba mươi hai người bị bắt.

Những người làm việc về ngạch thành-phố ở Recklinghausen có tỏ tình bất phục về việc các quan chức bắt họ phải đình-công.

Bordeaux, ngày 16 Février 1923

Việc đông-Âu

Các chánh-phủ Đồng-minh đã bị lệnh riêng cho các tổng ủy-viên tại Constantinople về điều-đình với chính-phủ Thổ-nhĩ-kỳ về việc các chiến-thuyền của Đồng-minh đóng tại hải-cảng Smyrne

Báo *Le Temps* có nói: việc giao tế của các nhà quyền-binh Đồng-minh đối với các nhà quyền-binh nước Thổ-nhĩ-kỳ xem chừng đã bớt gắng nhau.

Một cuộc bay

Phi-binh gia Sadi-Lecointe cưỡi một chiếc tàu bay kiểu Nieuport đi được 365 kilomètres trong một giờ. Trước kia đã có một viên tướng Hoa-kỳ lên là M tchelle đi được 358 kilomètres trong một giờ.

Việc trú-binh tại hạt Rhur

Hiện tình trong hạt sông Rhur vẫn đương như trước. Người Đức cố chí không tuân lệnh, nhất là có rất nhiều người phải bắt. Viên chủ nhiệm nhà máy điện ở Essen không chịu cho điện chạy, thì đã phải [bắt. Có rất nhiều chuyến xe chở than sang Pháp Bỉ.

Số giấy bạc của nhà quốc gia ngân hàng nước Đức phát hành trong đầu tháng Février tính giá tiền được 269 nghìn triệu marks.

Bordeaux ngày 17 Février 1923

Việc trú binh trong hạt Rhur

Chính-phủ nước Pháp đã quyết nghị tạm lưu lại trong nhà binh một hạn là 15 ngày, những người làm việc hỏa-xa và bưu-điện có lệnh gọi ra luyện tập việc binh mới rồi để có người trông nom việc vận tải, giao thông trong hạt trú-binh. Sau này sẽ có chi-nguyện binh thay cho những người ấy.

Đồng-minh thương hội-đồng quyết

nghị tự nhận lấy các sở Thương-chánh trong hạt trú binh. Các người Đức làm việc sở Thương-chánh sẽ bãi đi.

Than ở hạt trú binh vẫn chở sang Pháp Bỉ luôn.

Nước Đức-kỳ đối với trú binh

Báo *Daily Mail* nói rằng việc viên đại-sứ nước Đức tại Washington xin phép đặt cuộc tạo quyên để lấy tiền cứu trợ nhân-dân hạt Rhur, thì chánh phủ Hoa-kỳ không ưng-chuẩn.

Bordeaux, ngày 18 Février 1923

Tại tòa Nội các

Tòa Nội-các nước Pháp đã xét các lời của tòa Nội các nước Anh phản nghị về việc nước Anh nhượng lại cho nước Pháp một phần trong miền về quyền nước Anh tại hạt trú-binh ở Nước Đức.

Việc trú binh trong hạt Rhur

Quan lĩnh và thợ thuyền đối với nhau không có xảy ra điều gì tị cả. Cái tin có về việc mưu-hại thường-quán Lagnelo hiện ở Paris không có ăn điện xác.

Ở Bochum về các nhà quyền-binh trong thành-phố làm ngăn trở việc quan, nên các nhà quyền-binh nước Pháp phải trực-tiếp với nhân dân và thợ thuyền.

Ở Dusseldorf, thợ-thuyền có hội-nghị mà phản đối việc chánh-phủ hiệp chủng nước Đức tổ-chức một cuộc lạc-quyên để lấy tiền cứu-trợ các thợ thuyền trong hạt sông Rhur.

Các quan Pháp đã tịch-biên kho để rượu ở Dusseldorf.

Tang lễ quan Toàn-quyền Long tại Pháp

Tin ngày 16 Février

Ngày hôm thứ năm, thành Marseille đã làm lễ quốc-tang cho quan Toàn-quyền Long Linh-cữu đặt trên một cái nhà mồ trong đình quan Quận-trưởng.

Quan Quận-trưởng, ông xã-trưởng, quan Tuyọng-thư Albert Sarraut có đọc điếu-văn. Quan Thượng-thư có thuật lại sự-nghiệp quan Toàn-quyền Long về đường thuộc địa. Ngài có nói: « Toàn hạt Đông-pháp đều lấy làm đau-đớn về cái tang quan chủ-tế là tế trọng khi ta toàn việc [illegible] cho bản xứ. Cái công cuộc thuộc-địa của Pháp làm cho vẻ-vang cái sự nghiệp của một nhà có công đáng quý đáng tôn này, tức là làm cho biểu-lộ sự tận tâm, lòng can đảm của các nhà khai-hộ tiên phong về việc mở thuộc-địa của nước Pháp trong khắp thế giới vậy »

Tin ngày 17 Février

Tàu *André Lebon* rước linh cữu quan Toàn-quyền Long về Pháp đã tới Marseille ngày 13 Février, hồi 8 giờ, quan Quận-trưởng quận Bouches du Rhône, đại-diện quan Thuộc-địa bộ Thượng thư, và có nhiều quan chức xuống tàu [illegible] Lễ công đã đặt ở Marseille, ngày 15 Février. Có quý quyến quan Toàn-quyền Long có quan Thuộc địa bộ Thượng-thư đại-diện quan Giám-quốc, các quan chức ở Marseille, các công nghị-viên, các quan đại-sứ, các đại-biểu thương-mại, kỹ-nghệ hàng-hải và nhiều quan chức về ngạch cai-trị và thuộc-địa ở đấy.

Linh cữu ở dưới tàu *André Lebon* rước lên bờ rồi sáu giờ sáng. Tư đấy đặt lên trên một cái giá sang đại-bác mà rước về đình quan quận-chủ. Trước xe linh-cữu có bốn cái xe đề vòng hoa. Có những vòng hoa sau này: Vòng hoa của quan Giám-quốc, của quan Thuộc địa Thượng thư, của Việt-Nam hoàng-đế, của Cao-miên quốc-vương, của Ai-lao quốc-vương, của phủ Toàn-quyền Đông-pháp, cùng các vòng hoa khác của Đông-pháp.

Quân lính bồng súng chào. Trước nhà mở trên có phủ một lá cờ tam-tài. Ông quận-chủ quận Bouches-du-Rhône, ông xã-trưởng thành Marseille ông hội-đồng phòng Thương-mại Marseille, ông nguyên-lão nghị-viện hạt Drôme, các ông thủ-dân nghị-viện Archimbaud, và Meries Boyer, và ông hội-trưởng hội Việt Nam tại Pháp thay lời cả báo-quán thuộc-địa có đọc điếu-văn.

Quan A. Sarraut đại-diện chánh-phủ nước Pháp mà tán dương cái sự nghiệp quan Toàn-quyền Long, lời lẽ rất là cảm động. Ngài có thuật lại cái sự nghiệp vĩ-đại của quan Toàn-quyền Long về đường thuộc-địa. Ngài có nhắc lại cái lịch-sử về đường chính trị, cái chức vụ lớn lao trong cuộc chiến tranh, cái sự-nghiệp về việc hành chính, thuộc địa, những kết-quả tốt tươi về đường đạo đức, trí não, kinh tế tài chính của quan Toàn-quyền Long đã gây được, những đức tính của một ông quan chủ tế ấy được nhân dân bản xứ hết lòng đồng lao cộng tác với mình, việc quan Toàn-quyền Long tận tâm với cái chức vụ của mình, trong khi qui thể bất ao cũng đến mình trở lại cư g chức, mà đã phải quyên sinh vì nghĩa vụ.

Đoàn đám rước đến nhà ga. Linh-cữu đặt trong một toa riêng. Hồi 6 giờ chiều tối Chabrillant Sáng hôm nay hạ huyệt. Có quan quận-trưởng và các ông nghị-viên hạt Drôme đến dự lễ. Dân-sự quận Drôme đưa đám rất đông. Các quan chức ở Paris đưa đến đấy cũng nhiều.

* * *

Cứ theo như lời phủ Toàn quyền lại các cho báo-quán thì các vòng hoa ở Đông-pháp gửi viếng quan Toàn-quyền Long như sau này:

Quan Toàn-quyền Đông-pháp;

Quan phủ Toàn-quyền Đông pháp;

Các phòng giấy và các sở phủ Toàn-quyền;

Ngạch thẩm-phán Đông-pháp;

Các viên chức về ngạch Công-tác Đông-pháp;

Các viên chức về ty Học-chánh, các trường Cao-đẳng, và trường Trung-học Hanoi;

Các viên chức Tây Nam về ty Thương-chính Đông-pháp;

Các viên chức Tây Nam về ty Kinh-lí;

Các viên chức về ty Ngân-quỹ Đông-pháp;

Các viên chức Âu-lấy về ty Bưu-điện Đông-pháp;

Các viên chức bản-xứ về ty Bưu-điện Đông-pháp;

Ty Võ-tuyến-điện;

Quan Thống-đốc Nam kỳ;

Chánh-phủ Thống-đốc và các tỉnh Nam kỳ;

Hội-đồng Quản-hạt Nam-kỳ;

Phòng Thương-mại Nam-kỳ;

Phòng Canh-nông Nam-kỳ;

Thành phố Saigon;

Thành phố Chợ-lớn;

Hội liên-hiệp các quan chức Nam-kỳ.

Hội các quan chức chánh - phủ Đông pháp có quyền bộ dụng;

Hội Á-hữu các viên chức về ngạch Ngọc-thái Đông-pháp

Hội liên-hiệp các nhà giảng cao su ở Nam-kỳ.

Hội các nhà xuất-cảng gạo thóc ở Saigon.

Hội liên-hiệp các báo quán ở Nam-kỳ.

Hội Á-hữu các viên thầy thuốc thi-sai bản xứ ở Đông-pháp (chi-hội Saigon.)

Các hội Á-hữu các viên chức bản xứ toàn sự tại các sở hành-chính ở Nam-kỳ

Hội tương tế của người bản xứ tòng sự tại các sở Công-Thương Nam-kỳ

Nhà báo *Lục tỉnh tân văn.*

Phòng Thương - mại Trung - hoa Chợ-lớn.

Các hang Hoa-kiều tại Chợ-lớn và Saigon.

Chánh phủ Bảo-hộ Bắc-kỳ.

Hội đồng tư vấn Bắc-kỳ.

Hội Cựu chiến binh tại Bắc-kỳ.

Hội Gratia Dauphinois ở Hanoi.

Hội Á-hữu các viên bản xứ tại các ở ranh chang ở Bắc-kỳ.

Hội Khai-trí tiến-đức ở Bắc-kỳ

Quan Khâm-sứ Trung-kỳ,

Đại-Nam Kiến-định Hoàng-đế,

Chánh phủ Bảo-hộ Trung-kỳ,

Phòng Thương - mại Canh nông Trung-kỳ,

Hội đồng Tư-vấn Trung-kỳ,

Quan Khâm-sứ và các sở về Chánh-phủ Bảo-hộ Cao-miên,

Cao-miên quốc-vương Sisowath,

Phòng Thương - mại Canh - nông Cao-miên.

Thành phố Pnompenh.

Quan Khâm sứ Ai-lao,

Ai-lao quốc-vương Savong,

Dân Pháp tại Quảng-châu-loan,

Dân Nam tại Quảng châu-loan,

Hội-đồng thành phố Tchékam,

Phòng Thương-mại Trung-hoa tại Quảng-châu loan,

Nhân dân ở Dalat.

Quan Toàn-quyền mới

Quan Toàn-quyền Merlin ở Afrique Occidentale française bỏ thực-thụ Toàn-quyền Đông pháp

Quan quyền Toàn-quyền Baudoin được tin quan Merlin bổ thực thụ Toàn quyền Đông-pháp thì ngài có điện sang bên Bộ để chuyển đệ tiếm lòng cảm mừng của Thuộc địa cùng quan Toàn-quyền mới Thuộc-địa rất lấy làm vui mừng vì cái vận-mệnh nay để giao phó cho một nhà chính, trị lão luyện về vấn đề thuộc-địa-cũ xét công việc của ngài đã làm tại Phi-châu thì cũng đủ rõ Đông pháp có thể lấy làm trông mong lắm.

Lịch-sử quan Merlin

M. Merlin (Marcel Henri) đỗ tam đẳng Bắc đẩu bội-tinh và Học-chính bội tinh, sinh tại Paris (Seine) ngày 20 Janvier 1860 Ở trong quân ngũ được năm năm, từ 8 Novembre 1880 đến 14 Novembre 1885 thì ngài bỏ

làm Công-sứ đảo Gambier (Tahiti) ngày 18 Août 1887.

Bổ làm quan cai-trị hạng ba ngạch thuộc-địa ngày 8 Septembre 1887. Đến ngày 3 Mai 1893 thì thăng quan cai-trị thượng hạng hạng nhì.

Ngày 18 Octobre 1896 thăng quan

Dư luận

Cái danh thiếp trong ngày tết

Tết là cái dịp [illegible] tặng nhà để kiếm lấy mồ và xu đỏ còn nghiêm trong ngày Tết là gì? — Nhân thế, ta tại muốn nỉ ke đến cái nhiều người, cứ tới ngày Tết Tây, ta quên [illegible] ngày hội Chính-trong, đi sắm những *cartes-postales* cực đẹp rồi mượn

Như chẳng có danh-thiếp hay đừng danh-thiếp lối cũ, ta không nói làm gì. Chỉ đề nhiều theo lối dùng danh-thiếp tối tân, thời cũng nên xem biểu cái kiểu đời lối tân một chút, đừng có cái lối quê cũ nó mang tiếng

VĂN UYỂN

Cảnh nhân

Chẳng được gian sang chẳng phải

venir Français » xin tiền mua [illegible] Hội chợ Hanoi, việc mang [illegible] Toàn-quyền Long, việc [illegible] cho M. Deschanel, việc [illegible] việc mọc mầm [illegible] v.v.

Một [illegible]

Digitized by Arch. Viện Đông Dương — Khổ Sách Được Số Hóa Bởi Thư Viện Đông Dương

ngày 15 Octobre 1903 thăng Thống-đốc hạng ba tại Guadeloupe ; ngày 15 Octobre 1903 thăng phó Toàn quyền Afrique Occidentale ; ngày 6 Août 1892 thưởng thư Hàn-lâm hội-tinh ; ngày 7 Août 1900 thưởng thụ đệ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh ; ngày 21 Janvier 1904 thăng Thống-đốc hạng nhì và ngày 7 Février 1906 thăng hạng nhất. Ngày 14 Janvier 1907 thăng đệ tứ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh ; ngày 16 Février 1908 bổ tổng Đại-lý Congo ; ngày 28 Juin 1908 bổ Toàn-quyền Afrique Equatoriale française. Ngày 20 Mars, thưởng thụ Học-chính bội-tinh ; ngày 25 janv er 1912 thưởng thụ đệ tam đẳng Bắc-đẩu bội-tinh ; ngày 15 Mars 1917 bổ Toàn-quyền Madagascar và ngày 22 Janvier 1918 thì bổ Toàn-quyền Afrique Equatoriale Française

Tin Trung-hoa

Ngày 7 Février 1923

Hương-cảng đặc-điện

Thẩm-bồng-Anh đã từ bỏ Quảng-châu đi sang Tây-giang. Quân Quảng-đông bị khốn tại Thiều-châu. Nghe đâu Lý liệt Quân đã tới Tỉnh-thành, còn tạm ở tại Sa-điện. Dương-hi-Mân đã thương-thuyết cùng Thẩm-bồng-Anh thà cho Ngụy-bang-Bình. Đường-thiệu-Nghi cũng xin thà cho Ngụy-bang-Bình. Trận đánh ở Chương-mộc-đầu, Trần-thiện-Thái tử trận.

Thuế-vụ giám đốc

Trương-thiện-Tăng đã bảo cử Chu-phán-Tảo làm Sàng văn-Môn thuế-vụ giám đốc.

Ngoại-giao tổng-trưởng

Thi-triện Lợ xin từ chức Ngoại-giao tổng-trưởng. Có giấy thấy thuốc bảo-nhận rằng cần phải tỉnh-dưỡng. Vậy chức ngoại-giao tổng-trưởng, nghe đâu lại sắp tuyển người khác.

Ngày 8 Février 1923

Hương-cảng đặc-điện

Ngụy-bang-Bình đã được thà. Các thân-thương lãnh-sự ở Quảng-châu đều khai hội hoan-nghênh. Đại-bản dinh đời ra Giang-môn. Lý-liệt-Quân điện cho Thẩm-bồng-Anh hẹn đến ngày mồng 5 này phải cất quân từ bỏ Quảng-châu. Hồ hán-Dân lại nhận chức tỉnh-trưởng.

Hòa-bình thống-nhất

Lê nguyên-Hồng và Trương thiệu-Tăng tiếp được tin Tôn-trung-Sơn tuyên-ngôn việc hòa-bình thống-nhất, rất lấy làm tán thành, đã phái Vương-sùng-Huệ, Từ-Khiêm và Hoàng-Phu tới Thượng-hải để cùng Tôn-trung-Sơn thương-định biện-pháp. Sáng hôm qua bọn Vương-sùng-Huệ đã tự Bắc-kinh khởi-hành, định phúc điện cho Tôn-trung-Sơn tán thành việc tái-bình, còn cách biện-pháp thế nào, sau sẽ thương-nghị.

Tin Trương-tác-Lâm

Có tin ở Phụng-thiên rằng Trương-tác-Lâm định thông-điện cho Tôn-trung-Sơn tán-thành việc chủ-trương tái bình.

Việc Quảng-đông

Trương-thiệu-Tăng đã định bỏ lệnh đối-đãi về việc Quảng-đông, nhưng nghe tin Thẩm-bồng-Anh bắt Ngụy-bang-Bình, cho nên lại đợi xem hình-thế.

Giáo-dục tổng trưởng

Giáo dục tổng-trưởng là Bành-đoàn-Di đến tận phủ-viện giục phải phê-chuẩn cho được tờ chức, nhưng Lê-nguyên-Hồng và Trương-thiệu-Tăng đều cố ý giữ lại.

HÀI ĐÀM

Mừng tuổi thiếu

Sáng mồng một, ông phán bảo bà phán :

— Mợ mừng tuổi tôi đi.

Bà phán nói :

— Nhìn mới mừng cậu năm nay *cửu thiên, cửu bách, cửu-thập-cửu sự như ý*.

— Sao mợ không nói *ban sự* ?

— Còn một *sự* thuê tiền tôi cũng không chắc cho cậu.

— Sự gì ?

— *Sự lấy vợ hai*.....

Sơn-phong

Những cái *các* như thế, tại có lòng đại độ mà đọng thứ một sự phận lắm rồi mà nghĩa cho chúng ? . sai nghĩa thực ! *các* dùng như thế sa- nghĩa mà danh thiếp dùng như là nội ở trên cũng chẳng có nghĩa gì cho lắm.

* * *

Cứ theo nghĩa hai chữ *danh thiếp*, thì là mảnh giấy để tên ở trên. (Nguyên nghĩa chữ *thiếp* là *tạp*, đời xưa chưa có giấy, người ta viết vào lụa) — Còn theo nghĩa chữ Pháp *carte de visite*, thì là mảnh giấy để đi thăm. Cái mục-đích rất giản dị và minh-bạch, nên cái danh-thiếp không cần phải hoa hòe hoa sói gì cho lắm, giấy nghề sắc, giấy đã hoa cho là đàn bà con trẻ, chứ uy lực giấy cho thực trắng và mềm mại là hơn. Nên cái danh-thiếp không cần phải bắn-cầu, phô trương gì cho bận, cái danh khoe ở đâu, chỉ không ở danh-thiếp danh-thiếp chỉ cốt một cái tên với nghề nghiệp và chỗ ở thường cũng đủ.

Đàn ông có danh-thiếp là thường-nhiên. Đàn bà có thì cũng có danh-thiếp. Còn con gái nhất là con gái ít tuổi chưa nên vội có danh thiếp làm gì.

Danh-thiếp sở-dĩ là để thay mặt mình, khi mình đến thăm ai, mà người ta vắng nhà, thì mình để cái danh thiếp lại, để nhắc với người ta. Hoặc khi đến thăm ai mà bận người ta thì đến danh-thiếp vào bảo trước để xem người ta có tiếp được mình không, người ta tiếp hay lấp tức hay mình còn phải đợi ít lâu. Hoặc đem đồ vật gì biếu lễ ai, hoặc gửi lời kính viếng hay chúc mừng ai, người ta cũng dùng đến danh thiếp. Nhưng danh thiếp dùng nhiều nhất, không nói ta đều rõ, là về dịp tết đầu năm. Thôi thì bất cứ người bề trên hay anh em bạn, người ân-nhân hay bậc quan thầy, người quen kẻ thuộc, người thân người sơ, nếu mình không đi thời giờ, hoặc không tinh tinh gì cần phải viết đến thơ thì mình dùng cái danh-thiếp là lệ thường. Nên cái chi, chớ cái danh-thiếp ngày tết thực là thấy lắm đến nỗi nhơ có người muốn bắt đi cho đỡ phiền. Mà nghĩ có khi nực cười thật ! Nhiều người chẳng quen biết nhau mấy nỗi đề cả mặt, cả tên cũng không tỏ tường lắm cho nhau, thế mà tết đến cũng muốn gửi danh thiếp cho nhau như thân thiết lắm vậy. Nên chỉ sợ nhẽ quá mà hóa nhám, chớ không thì ta gọi là chút lòng hậu bỉ nó làm cho người đi lãnh đạm vô tình đến đâu, cũng phải nhớ đến nhau như muốn gần bó cùng nhau cho chặt chịa.

Nên ai đã gửi danh-thiếp cho ta, ta phải gửi đáp lại. Ta chớ làm thinh như không biết mà mang tiếng là con người ngạo-mạn và vô lễ.

Ngày tết — cả ngày thường — mình đến nhà ai mà không gặp mặt, thì mình đề danh thiếp lại hết : cuộc hay gặp nếp một đầu. — Còn mình ở xa, thì mình nên hẹn ngày gửi cho kịp tết. Như tết Tây chỉ một ngày, thì người ta có thể gửi danh-thiếp vào từ khoảng hôm rằm đến hôm ba mươi mới thăng chạp là cùng, chớ không để tết bắn qua rồi mới gửi. Còn như tết ta, đã ăn nhiều ngày, thường cũng nên sớm biết mà gửi cho kịp độ từ mồng ba, mồng bốn trở lại mà thôi, chớ nên để chậm quá ngày mà cái thiếp đương như vô hồ không còn được việc gì nữa.

Lại còn một điều ta nên nhớ là cứ theo tiền cước nhà giấy thép bây giờ thì gửi cái thiếp không viết thêm chữ gì thì mất một xu *tem*. Từ một đến năm chữ ba xu *tem*. Còn từ năm chữ trở lên, cũng phải bốn xu *tem* như một cái thơ vậy. Nếu ta có điều ngờ vực, thà ta cẩn thận hỏi người làm giấy thép bay chịu tốn kém giản thêm tem, còn hơn là để cho người nhận cái danh-thiếp đến nỗi, chớ rõ được chúc tụng điều gì, mà để phải chịu cái tiền gọi là bội phần làm cho người ta lắt sinh lòng phiền bực..

Ấy đại để cái chữ nghĩa cái danh-thiếp các cách dùng danh thiếp như thế. Những sách lễ-nghi giản dị bằng chữ Pháp quyển nào cũng có dạy qua. Chỉ tiếc rằng chưa có nhẽ người thực lưu tâm đến, mà sưu-tầm và phiên-dịch ra cho người ta xem và học lấy những cái lễ độ mới mẻ ấy.

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn báo-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho báo-quán cái giấy quảng báo, nhưng lại thế nào thì biên rõ rằng vào đấy, và gửi theo hai hào (0 \$ 20) bằng tem công được) để chi tiền giấy quảng báo.

* Đổi ai không gửi tiền theo thì chỉ có nguyên như cũ hoặc phải trả tiền hơn.

Các quan chức có lệu sau này được kỷ bổ lên hạng trên hoặc trước đã có kỷ bổ rồi thì nay vẫn được giữ phẩm kỷ bổ lý.

Thăng tổng-đốc hạng nhất :

M. Nguyễn-Bách, tổng-đốc Bắc-ninh.

Thăng tổng-đốc hạng nhì :

M. Ng.-hữu-Ích, tuần-phủ Sơn tây.

Thăng tuần-phủ hạng nhất :

MM. Lê-văn-Thúc, tuần-phủ Ninh-bình, Nguyễn-năng-Quốc, tuần-phủ Hưng-yên.

Thăng tuần-phủ hạng nhì :

MM. Bùi-huy-Tiếp, tuần-phủ Phúc-yên ; Lê-thế-Vĩ, tuần-phủ Bắc-giang.

Thăng án-sát hạng nhất :

MM. Lương-v-Phúc, Sơn-tây ; Ng-tất Tố, Hà đông.

Thăng án-sát hạng nhì :

MM. Vũ-Tuấn, tri-phủ Thái bình ; Nghiêm-thụy-Ưng, tri-phủ Bắc-ninh ; Bùi-phát-Tường, tri-phủ Hà-đông ; Lê-huy-Chước, tri-phủ Tuyên-quang.

Thăng tri-phủ hạng nhất :

MM. Đào-hữu-Khôi, Hải-dương ; Ng-bá-Tiếp, Sơn-tây ; Bùi-hồng-Doãn, Nam-định.

Thăng tri-phủ hạng nhì :

MM. Ng. duy-Nhạc, Nam-định ; Phạm-chu-Trinh, Hà-đông ; Đặng-vũ Trợ, Kiến an ; Đỗ-kiêm-Thiện, Yên bay ; Trịnh-đình-Bính, Nam-định ; Trần-văn-Cận, Vĩnh-yên ; Ng-quang-Diệu, Ninh bình ; Hoàng-hữu-Đôn, Bắc-ninh.

Thăng tri-huyện hạng nhì :

MM. Phan kế-Toại, Tuyên-quang ; Nguyễn văn-Hoạch, Bắc-ninh ; Trần-Xuân, Hà-đông ; Ngô-đặng-Diễu, Ninh-bình ; Nguyễn-huy-Xương, Sơn-tây ; Nguyễn-hữu-Lộc, Hải-dương ; Vũ bội-Hoàng, Thái-bình.

Hậu tuyển tri-huyện :

MM. Trịnh - xuân - Nham, Hải-dương ; Vũ-Đại, Thái-bình ; Phó-bá-Thuận, Hà-nam ; Bùi-Trực Hà-đông ; Nguyễn-khắc-Dần, Hà-đông ; Nguyễn-xuân Đỉnh, Hà-đông, Đặng-văn-Can ; Hà-đông ; Cung-đình-Vận, Hà-nam ; Nguyễn-bá-Phác, Hải-dương ; Ng. vă -Cự. Thái bình, Phạm-v-Đỉnh, Ninh-bình, Bế-khanh, Yên-bai ; Hoàng đức-Tân, Thái-Nguyên ; Hoàng-đức-Hàm, Phú-thọ ; Đỗ-văn-Đáp, Nam-định ; Bùi-hữu Ký, Hà-đông ; Nguyễn-cao-Luật, Ninh-Bình ; Vũ-ky-Sâm, Hưng-yên ; Nguyễn-đình-Tỷ, Thái-Bình ; Lâm - hữu - Lập, Kiến - An ; Vũ-xuân Tâm, Hà-Nam ; Nguyễn-trinh-Cát, Hà đông ; Ng-trọng-Khôi Hưng-yên ; Phạm hữu-Thái Quảng-yên ; Ng-đình-Siêu, Hà-đông ; Phạm-đức Tại, Hà-đông ; Trần-văn-Lan, Bắc-ninh ; Trịnh-tấu-Khanh, Vĩnh-yên ; Trịnh-văn-Quế, Ninh-bình ; Đào-vũ-Môn. Ninh-bình ; Dương-bách-Duyệt, Phúc-yên ; Lê v Bính, Hải dương ; Phạm duy Tiến, Hà-đông ; Ngô-mạnh-Nghinh, Phúc-yên ; Ng-Giang, Hà-nam ; Phạm-bá-Định, Hưng-yên ; Phạm qui-Chương, Ninh-bình ; Ng-duy-Hiển, Sơn-tây ; Bùi-ngọc-Hoàn, Hanoi ; Ng-hữu-Thăng, Bắc Giang.

Chánh-tri châu hạng nhất :

MM. Hà-lương-Tín, Cao-bằng ; Ng-văn-Khúc, Bắc-giang.

Tri-châu hạng nhất :

MM Vi-văn-Lâm Bắc-giang ; Đinh-công Xiển, Hòa-bình ; Ng-văn-Tang, Hải-ninh ; Hoàng-huy-Giao, Cao-bằng ; Đào-v-Kuang, Yên-bay.

Tri-châu hạng ba :

MM. Phạm-văn-Khải, bang-tá Hải-ninh ; Phạm-duy-Ninh, bang-tá Lạng-sơn ; Lê-văn-Huân, thư ký Tuyên-quang ; Cao-nguyên-Tố, thư ký Hải-ninh : Mai-Sinh, thư ký Thái nguyên ; Vi-văn-Thương, bang-tá Bắc - kạn ; Dương qui-Biểu, thư ký Thái-nguyên ; Lê-đình-Đôn, thư ký sở Tài-chính, Ng-hòa-Cát, nguyên thông-ngôn tỉ chức.

VIỆC HANOI

Giá bạc. — Kể từ ngày 16 Février này, giá bạc ở kho Nhà nước định là 8 f. 40 ; 8 f. 28 kể từ ngày 17 và 8 f. 50 kể từ ngày mai

Thị-giá quốc-trái. — *Ngày 16 Février 1923* : 3 °/. 58,40 — 5 /. 1915 1916 74.90 — 4 °/. 1918 62. — 5 °/. 1920 86 50. — 6 °/. 1920 88.02.

Qui-thể quan Toàn-quyền Baudoin bắt an. — Quan Toàn-quyền Baudoin vì mắc bệnh *ghip* (grippe) nhẹ, cho nên hôm nay ngài nghỉ việc, đến ngày mai ngài mới tiếp khách.

Nghênh tiếp các phái-viên của Nghị-viện. — Quan docteur Le Roy des Barres, chánh sở Y-chính Bắc kỳ đã đi ô-tô vào Vinh ngày hôm qua, để thay mặt chính-phủ nghênh-tiếp Phái-bộ của Nghị-viện Đại-pháp.

Các quan nghị viên Maitre và Valude, đi phái bộ tại Đông Pháp, thì đến chiều ngày mai sẽ đi chuyến xe lửa ở Vinh ra đến 17 giờ 42 thì tới Hanoi.

Quan nghị-viên Perreau-Pradier thì đi Hanoi chiều hôm nay 19 Février sẽ tới nơi. Ngài định đến ngày 22 thì đi tàu Anger về Pháp.

Chương trình trong mấy ngày các phái viên ở tại Hanoi thì sẽ ngày mai sẽ đăng báo.

Tết năm nay — Tết năm nay thật là vô vị quá ! vô vị vì cái thời-tiết ngày xuân mà trời nắng chang chang như thể về cuối tháng ba vậy. Từ hôm 30 đến giờ mà cứ thế mãi chẳng thấy đổi ti nào ; buổi sáng thì sương mù cho đến 9 giờ mới tan. mà ban ngày thì nắng cháy cực như mùa hè mà tối đến thì sương mù lại rơi xuống ngay. Vì thế mà tết năm nay thành ra vô vị-quá !

HOTEL DES COLONIES

HANOI

Chỗ nhà số 82, phố hàng Trống, nay dọn một phòng riêng để tùy thích các qui-khách muốn dùng riêng hẳn ở đấy cho biệt-tích hay ngồi chung ở đàng nhà cũ nay cũng thế.

Người làm trong Hôtel hiện nay đổi mới cả.

Giá bữa ăn như sau này :

Có rượu . . . 1 \$ 20

Không 0 90

3531

Hoàng thân Xiêm-la dẫn Hanoi. — Hoàng thân de Kompongpet nước Xiêm-la sẽ cùng đi một chuyến xe lửa với các phái viên Hoàng thân chúng đi với Majoaraso cộng - chúa và Hoàng thân Seumsevath là chuyên môn kỹ-sư ở Bangkok.

Phủ Toàn-quyền. — Có tin rằng quan cai trị Chatel, quản lý văn phòng phủ Toàn-quyền lưu lại Pháp chừng một tháng thì sang.

Lời cảm ơn. — Chúng tôi có lời cảm tạ các ông các bà đã có lòng luyến-ái gửi đồ phúng viếng hoặc gửi giấy chia buồn và đi đưa đám nội-nhân tôi ngày 30 vừa rồi.

Kim-giang, Nguyễn-sĩ-Giác đồng gia-quyến bái tạ

Hội-đồng ủy-viên của thành phố. — Đến tối thứ sáu 23 Février, hồi 9 giờ, Hội-đồng ủy-viên của thành-phố sẽ họp tại tòa Đốc-lý. Trong những việc sẽ xét thì có :

Việc quản-trị nhà cầm đồ trong năm 1922, việc mấy người Tây xin hoãn việc vào năm nay, việc mấy người ký xin thôi việc cũ, việc Hội « Société

Phát bổ sau lúc giao-thừa. — Đêm hôm ba mươi rạng ngày mồng một, sau khi giao-thừa phát hỏa ở phố Phúc-kiến, cháy mất hai nhà số 46 và 46 bis. Người ta nói là vì đốt pháo mà đến nỗi thế.

Với rồng cứu hai sở Cảm và xe ô tô tưới đường của thành-phố lên chữa thì chỉ ghê cho các nhà hàng xóm được thôi, ngọn lửa lúc bấy giờ cháy ở hai nhà ấy đã to lắm rồi. May không thiệt hại gì đến người, tiền của thiệt đến hơn sáu nghìn đồng.

Thi thư-ký ngạch Lục-lộ. — Sáng hôm nay tại sở Lục-lộ Hanoi đã bắt đầu thi thư-ký vào ngạch Lục-lộ. Những thí sinh toán là những người đã tòng-sự làm phu-hiện tại ngạch ấy cả. 55 người đến thi là 50 người,

Chúc mừng Hoàn Thị Chi

Phòng khám bệnh

của quan Thầy Thuốc tây

Phố hàng Điếu nhà hỏa (Rue des Pipes) số nhà 9, ở Hanoi.

Buổi chiều nào cũng khám bệnh từ 2 giờ đến 4 giờ, trừ chủ nhật và ngày lễ.

Phòng nuôi người bệnh, rất sạch sẽ. Chữa các bệnh người lớn và trẻ con.

3502

ĐỒNG-HỒ

Việc khám rượu bắn chết người. Trong một số báo trước bản-quán có nói rằng người lính sở Thương-

Hỏa tai. — Lúc 4 giờ chiều hôm 29 tết, một nhà kia ở phố Đồ-xá không biết vì nguyên cớ gì mà phát hỏa lên

22 giờ tại Đại nội thiết đại-yến khoản-đãi Phái-bộ, có đốt cây bông và bắt bội.

sóc luôn được mấy hôm. Ông kia từ khi mất luôn mấy chục kiếng và cái ba-ton, ông ta thường nom đó sĩ ấn

CÁC CUỘC ĐI XEM

CÓ ĐẤT MUỐN BÁN

Một khu đất tại bờ sông (Quai Clémenceau) ước độ 880 thước vuông, có cả xưởng bán hàng nữa.

Ai muốn mua xin hỏi tại số 8, phố hàng Bát cũ (Rue Vieilles des Tasses) Hanoi.

3533

Quảng-thiện hội — Hôm qua hội Quảng-thiện họp đại hội đồng tại công quán hội Tri-tri để chúc mừng năm mới. Đúng 3 giờ 15 thì ông Hội-trưởng khai nghị, đại khái tóm tắt như sau này :

Liệt-quí Hội-viên,

Bẩn nay vừa 2 tháng tròn, tôi lại được nghênh-tiếp các ngài đại hội đồng ở nơi công-quán này, hân hạnh cho tôi biết là bao ! Tôi xem ra cái quang-cảnh hôm nay lại vui về hội phấn, vì rằng cái khí sắc dương-xuân cùng cái ngọn lửa nhiệt-thành của các ngài cũng ngày ngát hoà chung khắp mấy gian nhà hội.

Nhân dịp dương xuân hòa sướng tôi xin cùng các ngài đồng thanh cẩn chúc hội Quảng-thiện ta sang năm Qui-Hợi lại thêm tuổi thọ vinh viễn điền trường, năm mới, vận mới, dương cuộc phong trào mới, thanh-danh mở rộng vận mình yên-lành cao cái mục đích hội ngày một rực rỡ huy-hoàng để ta cùng nhau khua múa trên xuân-đài, vẫy vùng trong thọ-vực.

Tôi lại xin cũng các viên chức ban trị-sự góp nhặt mọi của hay lành, chúc tụng năm mới, để chúc các ngài và liệt lịch-quyến cầu cho mọi sự tại ương như lẽ mãn thu trải trên thu-phong bay rụng cho hết, hai chữ phú quí như hoa mùa xuân qua trận mưa xuân, bông tia đua tươi, ấy là thành-thực nhờ by-vọng của chúng tôi !

Quảng thiện-hội lại cảo

Hôtel Modern

Ở phố Hàng Bông, số 14, Hanoi

Có nhà ăn sạch sẽ, có phòng ngủ rộng rãi, có nước máy, có điện sáng, có xe ô-tô đưa đón khách đi lại.

Giá cả phải chăng.

Có nhiều người Tây, người Nam đến ở luôn.

Chủ nhân kính cáo.

3534

Giá. . . . . 8 $ 50

BÁN TẠI HIỆU :

A. PERROUD (Nhà xanh)

39, Phố Paul Bert. — HANOI

2029

Quà tết của hiệu Bào-chế Montès

Nhân dịp tết Nguyên-đán gần đến ; Bản-hiệu định hiến cả ngài chút quà có ích là HẠ GIÁ RƯỢU BỔ-DÀO-MỈ TỬU — TONIQUE TONKINOIS xuống mỗi chai 0$25 (hai hào rưỡi), chỉ tính có 2$00 (hai thuy) thôi !

Kể từ ngày 15 cho đến hết ngày 30 tháng chạp ta tức là từ ngày (từ 31 Janvier au 15 Février 1923).

Hiệu Bào-chế MONTÈS, 54, phố Paul Bert, Hanoi.

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Paiements en timbres-postes)

Nhiều hàng gởi tiền trả báo-quán bằng con-niêm, sợ ấy thiệt cho báo-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trừ ra những tiền đổi chỗ ở, còn thì báo-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

MỚI XUẤT BẢN

Cuộc Tang Thương

(Xã-hội Tiểu-thuyết)

ĐẶNG-TRẦN-PHẤT soạn

Hà trang — giá . . . . . 0$30

Tiền cước, mỗi quyển . . 0 14

Ai muốn mua xin viết thư cho *M. HUỲNH-KHẮC-HOẠCH*, 61-63 Rue du Coton Hanoi.

3020.

VIỆC BẮC-KỲ

HÀ-ĐÔNG

Nhà hộ sinh Xuân-tảo. — Bản-quán tiếp được tờ sau này : Nhà Hộ-sinh làng Xuân-tảo tôi lập ra đã hơn một năm nay, theo kiểu mẫu vệ-sinh của sở Y-tế Hanoi, rất là sạch sẽ sáng khải. Lại được có đỡ Phạm-thị Sen hết lòng chăm việc bổn-phận, cho nên các sản-phụ chẳng những làng tôi, cả các làng lân-cận đều đến. Ai đến nằm nhà Hộ-sinh này đỡ không mất tiền, mà nếu có cảnh-khổ thì làng tôi lại trợ cấp cho mỗi người một đồng bạc. Vừa rồi, có Bùi-thị-Hảo là lệnh-ái quan phủ Hoài-đức có gởi cho 40 cái áo trẻ con để phát làm phúc. Đó cũng là một việc từ-thiện đáng quí, vậy dân làng chúng tôi xin có mấy lời cảm ơn. Đỗ-lê-Thanh

Thư-ký làng Xuân-tảo lại cáo

BẮC-NINH

Khuyến học hội. — Hôm mồng một tết Nguyên-đán năm Quí hợi này, đúng 12 giờ trưa, các quan thân trong hàng tỉnh có họp tại nhà hội-quán để cùng chúc mừng năm mới. Các ông hội-viên đến đông đảo đủ, hàn huyên vừa cạn, tiếng pháo liên thanh, lại có phường hát chúc Tam-đa, thật là một cảnh tượng náo nhiệt vui vẻ. Cụ Thiếu-bảo Mai đại-nhân và quan Tổng-đốc Nguyễn đại-nhân tỏ lời chúc Hội được thịnh vượng và các hội-viên mạnh giỏi, lại khuyên các Ngài nên đồng tâm cố gắng làm thế nào cho cái lửa nhiệt thành cứ nóng luôn như ngày mới lập Hội vậy. Ông Thư-ký của Hội có thay toàn-thể mà cung chúc hai cụ-lớn và nhắc lại cái ơn sâu của các cụ đã đốc lòng giáp Hội về việc mua nhà hội quán, ơn ấy sẽ cùng với nhà Hội mà vĩnh viễn ghi nhớ mãi mãi.

Nhân đây nhắc lại để các Ngài trong Hội biết rằng : kỳ đại-hội-đồng hôm 10 Février mới rồi, không được nửa số hội-viên của Hội đến họp, nên chi phải hoãn lại kỳ khác. Vậy tòa Trị-sự đã đạt giấy mới các Ngài đến mồng 9 này, là 24 Février, samedi, hồi 7 giờ tối, xin các Ngài cùng đến đông đủ để bàn các việc sau này :

Xem xét công việc và sổ sách của Hội về năm 1922.

Bàu các việc dự định cho năm mới này.

Bầu tòa Trị sự mới cho năm 1923.

Hội ta nay đã có nhà rồi, gác rộng vườn dài, thật là xứng đáng với danh giá của Hội. Ngẫm cái cơ sở vững bền như thế, thì lại phải làm cho hưng vượng hơn lên, phần nào lợi cho Hội có vốn để phòng sự tu bổ về sau, phần nào lợi việc chấn-hưng văn học để cho đạt tới mục đích cao thượng của Hội, ấy đều là công việc phải thừ để cử hành đến cả.

Vậy xin các Ngài khi đã nhận được giấy mới rồi, thì nhớ ngày giờ đã định mà lại Hội, hoặc Ngài nào có ý-kiến gì hay, thì cứ làm giấy gửi về hội vài ba hôm trước, để đến ngày đại hội-đồng, quan Hội-trưởng sẽ đem ra cùng bàn ; còn như giấy bàu tòa Trị-sự mới, cũng nên điền tên người định bầu vào vé trước, bỏ vào phong bì, rồi đưa lại hội, ngài nào ở xa thì gửi vé bàu về trước hôm hội-đồng, ngài nào gần đây, thì cũng nên nhớ mà đem đến hay là gửi đến. Việc này thật là quan hệ cho cái tiền-đồ của hội lắm lắm, mong rằng các ngài cẩn thận cho mà nhất là chớ nên những bỏ cái dịp cốt yếu ấy.

Khuyến-học hội lại cáo

16 tuổi, nhà ở đường 75 số 123 không biết vì lẽ gì tối hôm qua hồi 9 giờ khi qua đường Huế thì bị một người lấy dao đâm một nhát vào cổ, phá không vào nhà thương ngay.

VIỆC KINH-ĐÔ

Tết Nguyên-đán tại Huế. — Tết Nguyên-đán năm nay ở Huế được thêm trọng thể lề vì có các Phái-viên của Nghị-viện đi qua. Các ngài có đặt một tá liễn tại Trận-vong kỳ niệm đài, và có đi cung-chiêm các lăng tẩm ; ngày 16 vừa rồi, các qui quan có nghênh tiếp các ngài tại nhà xe. Tối hôm ấy tại tòa Khâm-sứ có đãi tiệc và có mở một cuộc khiêu vũ. Tại trong Nội, chiều hôm qua 18 Février cũng có đãi tiệc các Phái-viên

Chương trình các cuộc nghênh-tiếp chư-vị Phái-viên ở Nghị viện Đại-pháp đến Huế. — Vì cuộc nghênh-tiếp Phái-bộ Nghị-viện ở Pháp đến Huế thì phủ Khâm-sứ có định chương-trình như sau này :

Ngày 15 Février. — Trong khoảng 17, 18 giờ Phái-bộ sẽ đi chuyến xe riêng đến Huế.

Tất cả quan-lại hai Chánh-phủ lên ga Huế để đón mừng Phái-bộ.

Ngày 16 Février. — 7 giờ Phái-bộ vào bệ kiến Hoàng-thượng, có làm lễ Thiết-triều.

9 giờ rưỡi đặt nhành lá-liễu trước đài chiến sĩ trận-vong.

Buổi chiều : Cung chiêm các Tôn-lăng. 18 giờ lại nhà Cercle Tây bên hữu ngạn sông Hương, quan Công-sứ Thừa-thiên thiết tiệc mừng Phái-bộ. Có ông Bầu-ghe là Đại-biểu các nhà dân-điển đọc bài diễn-văn.

Ngày 17 Février. — 10 giờ Phái-bộ lại vào Đại-nội yết-kiến Hoàng thượng và xem cung-điện thành-tri.

14 giờ Phái-bộ đi thămNhà thương, nhà nhân-khoa và các trường-học. Trong lúc ấy tại các học-sinh nghỉ Tết, nhưng các ông giáo-học sẽ đến nghênh-tiếp Phái-bộ. — Chiều ấy Phái-bộ lại đi cung-chiêm lăng Minh-mệnh.

22 giờ lại phủ Khâm sứ thiết tiệc lớn và cuộc khiêu-vũ để khoản-đãi.

Ngày 18 Février. — Buổi sáng Phái-bộ đi thăm lò vôi Long-thọ và tòa Công-chánh.

Buổi chiều thăm trường Bách-công (học-trò vắng mặt) ; sở nuôi ngựa ; sở Canh-nông ; nhà Bảo-tàng ; thành tri ; Tả-ngạn ; chợ Đông-ba và đạo xem phố Gia-hội.

17 giờ vào viếng hội Bô thành hiền-sĩ, có các Hội-viên hội Hiếu-cổ nghênh-tiếp Phái-bộ

Đông-bà rồi sẽ đáp xe ô-tô ra Vinh.

VIỆC TRUNG-KỲ

(QUẢNG-NGÃI)

Vì hoa nên phải bẻ rào tìm hoa ! — Cầm kỳ tài tửu, chơi hoa thường người văn vẫn, ấy là mấy thú chơi thanh nhã của người đời, nhưng mỗi người đều có riêng thú, người ưa vật này, kẻ thích món nọ, vẫn không được đều nhau. Mà người nào mà đã nhập cuộc chơi một thú gì thì tất lấy thú ấy làm trọng, thương yêu mê mẩn chết mệt cả người. Vì vậy mà có người quên cả nhân phẩm ; cũng lạ thật !

Có người kia tánh ưa chơi hoa, trồng kiểng ; ở bẻ đến lớn chỉ riêng thích có một thứ ấy. Gặp hoa tốt cây tươi mà mất người đã được trồng tỉa thì không gì sướng bằng ; cố mua cho được, hoặc chỗ nào không không bán lại tìm phương chước nài xin cho được đem về trồng mới thôi, nên nhà người thường bốn mùa đều có hoa quả, mai tàn cúc nở, sen tịt đào tàn, bông tía đua cười quanh năm. Mà nhất là ngày tết lại càng trang hoàng rực rỡ khác thường. Ai ai đến nhà người ấy cũng phải tấm tắc ngợi khen là xinh là đẹp.

Nay gần đến tết, ấy là cái ngày cần nhất cho anh ta phải trang điểm trong nhà, chăm sóc chòm hoa chậu kiểng để chơi tết thưởng xuân vậy. Rải thay năm nay bị mưa dầm gió chải luôn luôn, cây cối hoa quả đều phải tả tơi ít nhà có được tốt. Người nầy thường chịu khó dầm mưa giãi gió giữ gìn mà trời làm như thế cũng phải chịu phép. Anh ta phải đi tìm khắp nơi, để xin hoặc mua về trồng cho kịp tết. Tìm cùng mà không thấy ai có, bèn sau anh ta nhơn sang chơi nhà ông nọ, thấy có mấy chậu thược-dược đẹp đã mạnh mẽ, thế nào mấy chậu nầy bông cũng nở kịp chơi tết. Anh ta thích quá, mà không biết làm sao ! muốn xin thì sợ không cho ! muốn mua thì sợ không bán ! Anh ta về nhà hoài vọng mấy chậu ấy hoài, dòm lại kiểng mình trơ trụi lại thở dài than ngắn. Ước ao mong mỏi mà cũng vô phương, trừ ấu ra cái thủ đoạn trộm giựt thì không làm sao được. Anh ta cho tiền một đứa đu-đẳng, bảo nó bẻ rào nhà ông ấy cho anh ta vào bưng thì mới được. Tối lại rủ nhau đến nhà ông ấy, người bẻ rào kẻ lén vào bưng luôn cả mấy chậu, khi anh ta vừa ra sẩu đó thấy có cây ba-lon dựng nơi xó cửa, tài tham giục phải xách luôn đem về. Anh ta được mấy chậu cây rồi thì khoái lạc vô cùng, bỏ chậu cũ sang qua chậu mới, sắn

SOCIÉTÉ FRANÇAISE DES

Couleurs & Peintures Métalliques "STANDARD"

JULIEN & FORTIN

Cửa hàng và nhà giấy tại : Số 8, đường Gia-Long

Giây nói số 330

Chế-tạo đủ các thứ sơn để sơn nhà cửa, đồ đạc, vân vân.

Thứ sơn hiệu « STANDARD » là thứ sơn tốt nhất hạng, mẫu thực bền mà giá lại hạ hơn cả.

Có giá riêng tính chém-cước cho các nhà thầu-khoán và buôn lại.

2063

HIỆU ÍCH-KÝ

Ở Hà-nội Phố Hàng Giấy số 68

Mở đã hơn hai mươi năm **bán các thứ sách học chữ Pháp, chữ Quốc ngữ, các thứ chuyện ta và giấy, bút, mực.**

Buôn ở bên Tây, hàng tốt, giá rẻ, buôn bán thực thà dâu cũng biết.

Hiệu có nhiều những thứ này :

1° **Ngòi bút** : *Militaire (răng cưa), Renommée (cánh tiền), Incomparable (vỏ song), Hộp bút 12 ngòi.*

2° **Mực bột.**

3° **Quản bút** : *1° Vệ-sinh (bên Pháp mới chế), 2° Ba dầu den.*

4° **Bút chì**, *Marquise, Baignol.*

5° **Sổ** *Bà đầm.*

6° **Bìa ngũ sắc** *(25 và 30 cán).*

7° **Giấy viết** *làm ở bên Pháp, 3, 4, và 5 cán.*

8° **Giấy vẽ** *và sổ croquis.*

9° **Tây** *(dầu bò.)*

10° **Chuyện quốc-ngữ.**

3538

VIỆC KHÁM BỆNH

Tối thứ ba 20 Février 1923
TIÊN TỪ PHÙNG TIÊN

Tối thứ tư 21 Février 1923
ÂM ĐỨC CẢM THIÊN

Tối thứ năm 22 Février 1923
MÂN ĐƯỜNG CÁT KHÁNH

Tối thứ sáu 23 Février 1923
LONG, HỔ TRANH CÂU

Tối thứ bảy 24 Février 1923
ĐỀ-THÍCH HIỂN LINH

(Hồn Trương-ba da hàng thịt)

Dịp tết nguyên đán bản-hội chọn những tích đã từng cảo-bạch của bậc, phú, qui, thọ, khang, để hát tặ mỗng 2 cảnh đêm mồng 9 An-nam. Những tích này khai diễn thật là vui thú, đáo kép cũ thật đích đáng ; trước là chúc mừng các qui khách trong cuộc tân-niên, sau nữa mua vui cho bản-hội ngày một thịnh đạt. Mời các qui khách đến xem bình phẩm cho.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thư đã nguyên Bắc đầu bội tinh.

Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tenis, Fes, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai cập Hue

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt nổ các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM CHỨNG : Giá 1 $ 50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 23, GIÂY NÓI SỐ 235

2018.

XIN XEM CHO KỸ

Phần nhiều các qui-khách xem báo thấy có đăng cáo-bạch của bản-hiệu, đến khi sở mua lại mua ở hiệu thuốc khác, sau nhờ mà làm ra không đặt được, lại viết thư trách bản-hiệu. Vậy gọi có mấy lời kính trình các qui-khách rõ cho và xin các ngài từ nay đã có lòng chiếu-cố đến bản-hiệu thì xin nhận rõ :

• Nhà Bán-thuốc Ed Montès có đồng-hồ ba chuông mà ở ngay giữa phố Tràng-tiền, số nhà 54, Hanoi. •

Nay kính,

ED. MONTÈS,

54, Rue Paul Bert, Hanoi.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được biết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt-quí đăng nào mua thì gởi tiền cho kỳ không có gửi gởi theo giấy mua thì bản-quán không kể lại. — Mua báo thì tính từ tháng hoặc năng một tháng tây kể đi cho đến.

Cung-chúc tân-niên

TONG-YUNE-TAI

Có nhiều các qui khách cảo-bạch với thư về hỏi lấy échantillons và hỏi mua hàng lắm. Vậy bản-hiệu xin trình để các ngài rõ rằng hàng bản-hiệu chuyên chỉ các thứ hàng tơ nhẹ to : Gấm, sóc, nhiễu, thượng hải và các thứ kỹ nhẹ, v. v. . . có bán các thứ hàng Bắc kỳ như là : thọ, xuyến, tinh, lương, quế, v. v. . . có các thứ hàng Saigon như là : Lượn, lãnh, trơn, sồn chân, lương, v. v. Những hàng này bản-hiệu bán buôn cả, ông nào muốn mua lẻ để bán lại, hoặc mua nhiều để dùng thì bản-hiệu xin bán, chớ không bán lẻ riêng ai, tùng vuông, tùng thước mà không có échantillons nên cả. Qui khách ai có lòng hỏi tới thì phải thư hỏi giá hàng, bản hiệu sẽ có catalogue khai giá các thứ hàng để gởi hầu các ngài có mua để mà gởi thư mua.

Có nhiều hiệu khác mua nhiều cảo bản-hiệu đem về lại gởi giấy hiệu khác nào, làm cho giảm giá trị nhiều của bản hiệu đi. Vậy ngài nào mua nhiều nên cho ý mua ở đâu gì nữa đem cảo bản hiệu đang, kẻ là nhiều chánh hiệu, còn như nơi giấy gởi bé ngoài thì không rõ tên.

Nay mới có nhiều các thứ hàng tên mới sang, áp lâm, tới tấm mới giá tính rất phải chăng : như lãi các thứ nhiều lắm nguyên tơ bị các nước nên các ít nhiều to qui ngỏ hiệu các nơi có các thứ to các giá trong « Dệ-Hoa-Tương » các thứ kỹ nên « Dệ-Hương » tên là bản hiệu để các nơi. Xin các qui hiệu các tỉnh rõ nơi gửi khách quang cố.

Kính cáo.

YU-WO-TSEONG

2018

祥和裕

YU-WO-TSEONG

Grands magasins de soieries

VENTE EN GROS

48, Rue des Cantonnais, 48

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 266

山 KHƯƠNG-SƠN 姜

• *Chủ nhân* : PHẠM-ĐÌNH-ĐIỂM à Hanoi, *n° 29, Rue de la Soie, Tonkin*

Bản-hiệu bán tạp hóa, có xưởng dệt ở làng Khương-trung Hà-đông, dệt các thứ màn rộng khổ, các thứ vải, và khăn-mặt v. v.... bán buôn và bán lẻ.

Các qui-khách ở xa có cần dùng nên viết thư về, bản-hiệu sẽ xin hoan-nghênh tử-tế. Có gởi hàng theo lối lĩnh-hóa giao-ngân (contre remboursement).

2098

Người ta cần dùng nhiều thợ và coolis để làm việc tại mỏ than Đông-triều.

Hỏi tại : Công-hi ở Quảng-yên, số 2, phố Francis-Garnier, Haiphong. Ở Thái-bình và Nam-định thì hỏi viên thay quyền cho bản-hội.

3538

詞祝新最之年亥癸

(MỘT CÂU CHÚC TẾT RẤT MỚI)

Thọ, khang, phú, qui đủ rồi,
Nay mừng đông-đúc giống-nòi nhà ta.
Trai như Hoàng-phủ Thiên-hoa,
Trước là ích quốc, sau là lợi dân.
Gái thì như Mạnh-lệ-Quân,
Tiết-trinh một dạ, kinh-luân gồm tài.
Tái-sinh-duyên (1) *thử đọc chơi,*
Trung-hiếu-tiết nghĩa lắm bài học hay.
. . . Năm mới lấy may.

3506

(1) Bộ tiểu-thuyết « TÁI-SINH DUYÊN » này có sẵn bán, có thêm nhiều tranh vẽ. Sang đầu xuân sẽ xe đích hầu. Ngài nào muốn mua, nên viết thư ngay cho ông Nguyễn-bỏ-Mực, Trung-bắc-Tân-Văn, Hanoi.

TRUNG-BẮC TÂN-VĂN

Xây vôi Đông-giao lợi lắm

XIN LẠI

Mme THAM HAI

Hàng mới - Giá cực rẻ !

Bản-hiệu vừa nhận được nhiều thứ satin, faille, cachemire, kim-ngân-đoan, đồ Mông-tự cũng nhiều thứ vậy, nhiều thứ tốt và bán giá cực rẻ để chiều

Chữa bệnh đau ngực và các bệnh yếu sức bằng dầu gan cá thu viên

Digitized by Thư Viện Pierre Pasquier (1870-1936) - Trường Đại Học Khoa Học Xã Hội & Nhân Văn (Pierre Pasquier Library - University of Social Sciences and Humanities) - Kho Sách Đã Số Hóa (Digitized Collection)

(*Ngày của hội-quán Hợi Khai-Trí-Tiến-Đức*)

Hiệu ấy có bán những thứ :

Kẹo, mứt thượng hạng.

Rượu mùi thượng hạng.

Rượu vang — Rượu sâm-banh

Nước hoa — Sà-phòng vân vân.

GIÁ BÁN CỰC HẠ

Quý-khách mua hàng, ngài nào cắt mảnh cáo-bạch này mang lại, bản-hiệu sẵn tình giảm giá 5 phần. 3519

興同業

Kính trình để các quí-khách biết cho rằng : bản-hiệu chúng tôi vẫn chuyên cần về nghề kim-hoàn mỗi ngày càng tinh xảo thêm ra, lại chịu cải-chế các kiểu vòng, nhẫn hoa-tai, khuy-áo, đầy đeo cổ, quả-tim, vân vân, trông rất là thanh nhã, theo hợp thời-trào các quí khách hiện dùng, nhân dịp sắp ngày tết Cả đến nơi, bản-hiệu mới mượn được máy tay thợ rất khéo ở Hongkong sang và mới có sang các thứ mặt kim-cương, chá-châu, ngọc-thạch, ngọc-trai, kim an, hồ-phách, san-hô, mã-não và mọi thứ ngọc vân vân, đồ cổ nào thứ và mọi có sang nhẫn kiểu nào mới, cũng có ở ra, trong rất là ngoạn mục

Xin mời các quí khách qua bỏ lại xem đồ mua hay không bản-hiệu lúc nào cũng có sẵn sàng để thừa tiếp các quí-khách, tỏ ra trọng-thể.

LƯƠNG-BỘNG-HƯNG

Bijoutier

41, Rue de la Soie 41,

2024 Hanoi HANOI

PHUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(Hiệu dầu mai)

Phần nhiều người chết vì bệnh thương-hàn và bệnh hắc-lào, thực tại bệnh ấy đáng ghê đồng sợ, vì nó làm cho hao mòn nhiều giống của chúng ta : ấy là bệnh hao mòn vậy. Bệnh ấy người ta thường không để phòng mấy, khi mới phải cũng không lấy gì làm nặng, sau vẫn cần nó làm cho yếu các phủ-tạng và làm sao giảm bớt cả chất huyết đi nữa. Nếu khi có bệnh mới khỏi như vậy ra thì người khỏe cũng có thể chống lại được, chớ người đã bị bệnh hao mòn này chắc là mắc phải.

Vậy thì nên dùng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu dầu mai). Dùng thuốc này thì da mặt xanh, các cực lại khỏe mạnh, công việc lại muốn làm ăn như thường, ăn uống để tiêu, khỏe mạnh ra lắng.

Chỉ dùng vài ve *Dragées Rabuteau*, thì chắn, còn sợ gì bệnh hao mòn nữa.

Ở các hàng bào chế to đều có bán cả. 2030

Máy rất tốt — Cả cao-su thay đổi

Có chauffeur thật giỏi xin tình-nguyện làm trong vòng 15 ngày mà thôi.

Hỏi tại : POUSSE-POUSSE SAIGONNAIS

7, Boulevard Bobillot. — HANOI

2009

敬如珠 ·· 吸不空絕

Thuốc lở châu-phách-tán

Thuốc tờ châu-phách này, rất thơm, sạch mát, mà chống khát, bất cứ trẻ con người lớn, tục-ngữ phải ở xác-giống xấu thường sài ghẻ làm cam khoái, thêm lắm ăn tai, thối tai. Các những lở ngứa ngáy đi, bán đến khoái, lở nhiều gia 0$ 50, lở nhỏ giá 0$ 30, lở nhỏ giá 0$ 12 mua thuốc nhỏ đã se trở hoa hồng. Thuốc này và thuốc cao răng, thuốc đau bụng, kinh niên, thuốc bảo thai mạnh, đều là bán-hiệu mới tinh chế ra cả, mà kỳ Hội-chợ Hanoi vừa rồi bản được các thuốc ấy rất nhiều, các hàng tạp-hóa và các hàng bảo chế các tỉnh hiện đã nhiều nơi mua buôn để bán lẻ. Các nơi đã ấn-định có bán hộ như sau này : hiệu *Mac-kim-Tu*, 126, phố hàng Bông, Sở bán bảo lẻ 63, phố hàng Bông hiệu *Sinh-Ký*, *Hàng* 87, hàng Bông, nhà in *Hàng-tinh Ân-quán* 82, hàng Gai, nhà in *Tiếp-Ký-Ấn-Quán*, 44, phố Bờ Hồ Lò-kem, hiệu *Bình-Hòa-Hưng-Việt* bán cao-lâu và hiệu *Vĩnh-hợp-hưng*, nhà *Hàng-Hòa-Hưng* bán thuốc chữ hàng Trống, hiệu *Vạn-Xuân* chụp ảnh, 42 hàng Điếu, hiệu *Việt-Xuân-Hưng* bán lụa, 17 hàng Trống, hiệu *Tiến-Lợi*, 11, phố Cửa nhà thờ, hiệu *Gia Long*, 13, phố Tiền-tsin, hiệu *Vĩnh-Lợi-Vinh*, 69, hàng Bồ hiệu *Quảng-Lợi* 32 và hiệu *Đức Hợp*, 27, phố Cho nhánh cũ, hiệu *Vĩnh-Xương*, 27, Bờ-trung, hiệu *Thuận-Quảng-Lợi*, Cầu gỗ, hiệu *Phạm-xuân-Trang*, 62, hàng Bạc, hiệu *Hưng-Long*, 27, hàng Bát-Đàn, hiệu *Hàng-Nhân-Phương* 51 và hiệu *Đăng-Thường* 81 Phúc-kiến, Hanoi, hiệu *Hợp-Hưng-Long*, 23 phố khách Haiphong, hiệu *Hoa-Sinh-Thường* 107 phố Khách và hiệu *Quảng-Lợi-Ích* 28, hàng Buồm Nam-định, hiệu *Văn An* phố Tân-hải tỉnh Tét bày hiệu *Đức-Hưng* phố Việt-lợi tỉnh Việt-trì, hiệu *Đức-Phong*, 166, phố Đông-thị Hải-dương, hiệu *Phúc Hưng* bán tạp hóa Phúc-yên, hiệu *Xuyên-hải* xe may và tích Vân-nam hiệu *Sa-Chương*, 61 Wing lee Hong kong. Các nơi kể trên các bản hộ có thuốc thật, xin người và các thuốc nên dùng kẻo nữa, đến sống hiệu sẽ Xin các qui-khách chiếu cố.

Xác khẩu PAN-KIÊN-SƯƠNG

Số 211, phố Tiền-an, Pak-man (Canton)

Các nơi

GRANDS MAGASINS REUNIS

RUE PAUL-BERT, HANOI

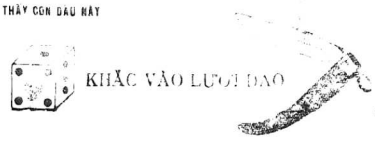
(Hiệu Goda cũ, ở phố Trường-tiền)

Nhân dịp bạc cao, các ngài nên lại hiệu G.M.R. (nhà Gô-da cũ) mà mua hàng.

Gần đây sắp bán các thứ giấy cùng bít-tất giá thật rẻ. 2074

Nhà Báo-đề « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

CÔ THẤY CON DAO NÀY



KHẮC VÀO LƯỠI DAO

thì mới là hạng tốt, mà dùng nó thì thực là bền.

PACHOD Frères & Cie LYON

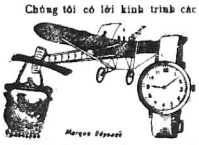
2054

華 PAO-VA 寶

28, Phố Hàng Bồ Hanoi

號八廿牌門商華行內 京東

Chúng tôi có lời kính trình các qui-khách biết rằng chỗ trương cần chúng tôi là để chiêu khách, cho nên không những là bán giá thật rẻ, lại còn càng ngày càng thêm hàng lên cho đủ mọi thức, không kể những đồ vàng bạc thường dùng, chúng tôi lại có buôn ở bên Hồng-kông và Shanghai những đồ trân châu, hồ phách, ngọc thạch, nói tóm lại là đủ các thứ thú thức rất qui, lối cổ, lối kim mà ngày nay ở cõi Viet-Đông dùng quen. Chúng tôi lại có ban cả mọi thứ đồ sứ Giang-tây như là lọ, bát, từ bình bằng sứ, vân vân.



Cũng kỳ tàu vừa rồi, bản-hiệu lại mới thỉnh thêm được giám-đốc tay thợ khéo ở bên Tàu sang, nào là thợ kim-hoàn, nào là thợ chữa các thứ đồng-hồ. — Xin các qui-khách chiếu-cố cho thời chúng tôi lấy làm cảm ơn lắm. Các ngài đến xem, chúng tôi cũng xin nghênh tiếp một cách rất lịch-sự.

2032 *Bijoutier, n° 28, Rue des Paniers, Hanoi.*

Nhân dịp tết Nguyên-đán An-nam này

TRONG VÒNG CẢ THÁNG FÉVRIER

Các ngài nên nhớ cho rằng :

Hiện nay tại Hiệu Bào-chế CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert (trước cửa hiệu Gô da trong sáng)

đã bắt đầu tặng các quí-khách mua hàng từ 2$00 trở lên mà trả tiền ngay.

Hoặc 1 lọ EAU DE COLOGNE thượng thượng hạng

Hoặc 1 chai VIN TONIQUE RECONSTITUANT số 33,500

BÁO NAM-KỲ KINH-TẾ

Mỗi tuần lễ xuất bản một lần ngày thứ tư

Ở ĐƯỜNG CHARNER, SỐ 67, SAIGON

Giá mua đồng niên 5$00

Thực là một tập báo nói riêng về đường kinh-tế rất có ích cho tất cả người ta.

Vậy người Bắc-kỳ nên mua mà xem, lời lẽ nói rất dễ dàng lý-thú.

58 72

TỤC TÁI SINH-DUYÊN

(Đó nay cũng tiếp theo sự-tích Mạnh-lệ-quân, của Hương-diệp phu-nhân... một nhà nữ-sĩ thuở xưa soạn ra. Soạn theo lối diễn-tứ, nay xin dịch thành văn xuôi để hiến các độc-giả)

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Khi nàng Cỉ xa rồi, *Tân-sĩ thăng* phu-nhân mới quay vào trong phòng, ngồi ngẫm người ra mà nghĩ, nghĩ thầm : hôm nay thật là nặng *Hang-ngọc thanh* tự dẫn thân đến chỗ chết, mà là để đi đưa nàng về đây ! Phu-nhân càng nghĩ bao nhiêu, lại càng cảm-tức thay cho phu-quân là một người bất nghĩa.

Phu-nhân đang ngồi ngẫm-nghĩ thì bỗng nghe tiếng *Tân-sĩ-thăng* ở trong màn gọi mà hỏi rằng :

— Phu-nhân ơi ! sao hôm nay phu-nhân dậy sớm thế vậy ?

Tân-sĩ-thăng vừa nói vừa trở dậy, vén màn bước ra, trông thấy phu-nhân nét mặt hầm-hầm, đôi lông mày cau lại, có ý tức-giận. *Tân sĩ thăng* chẳng còn hỏi-vặn nào nữa, liền hỏi :

— Phu-nhân ơi ! chẳng hay có việc chi mà phu-nhân lại ra ý tức-giận, như thế ?

Phu-nhân thấy *Tân-sĩ-thăng* hỏi-tức-khắc đứng dậy tươm lấy vạt áo, rồi nói :

— Hay cho phu-quân ! Bấy giờ tôi mới biết là phu-quân lừa tôi. Phu-quân mau-mau theo tôi vào triều, việc này tôi phải tâu thánh-thượng mới được !

Nói xong, liền k óc ồ lên, rồi đập đầu giẫm chân, làm rất ghê-gớm ! Bấy giờ *Tân-sĩ thăng* kinh sợ, vội hỏi :

— Quái lạ ! sự tình đâu đuôi thế nào ? Phu-nhân nói cho tôi nghe. Tôi có điều gì dám lừa dối phu-nhân đâu, sao tự-nhiên vô-cớ phu-nhân lại đặt điều ra như vậy.

Tân-sĩ-thăng phu-nhân cứ nỗi làm bành lên, rồi cói :

— Phu-quân lại còn chối đó, phải không ! Đêm qua phu-quân ngủ rồi, nàng *Hang-ngọc-thanh* có thuật chuyện cho tôi nghe. Số là ngày trước phu-quân đã hứa với nàng rằng nếu *Hàng quốc-cữu* không lấy thì phu-quân lấy nàng làm chính-thất, rồi sắc-phong sẽ xin cho nàng, còn tôi thì đuổi về quê-nhà. Ngày nay nàng nhất định đòi lấy sắc phong, nếu không được sắc-phong thì nàng quyết không thuận. Nàng lại nói đã cam chịu khổ trong nửa năm trời, để chờ *Hàng quốc-cữu* cho được phú-quí, bây giờ đã không được phú quí thì quyết cũng không chịu làm bạn với một ông già thanh-đam như ai. Nàng nói nhiều câu khiến cho tôi phải tức mà chết. Trời ơi ! Ai ngờ phu-quân lại lòng lang dạ thú, định lừa đối tôi như thế ! Phu-quân vì cái tình hiếu-sắc mà đem mối người mỹ-nữ về, bắt tôi phải cung cấp cho như là thờ bà mẹ chồng trong nửa năm trời nay. Ngày nay lại trang thân lộng quí, giả cách nói là sự tai-vạ, để nghiêm nhiên được bước cái thú phong-lưu, mà tính phụ tôi là một người vợ để cũng nhau kết-phát từ thuở còn nhỏ. Tôi vẫn tưởng phu-quân là một người biết trọng trinh-liết. Tôi vẫn tưởng phu-quân là một người đã dự ngồi trong tòa Hàn-lâm, tất phải biết trọng phẩm-giá ! Không ai ngờ phu-quân lại tăng lương-tâm mà định bỏ con vợ tao-khang này ! Phu-quân không nhớ những lúc hàn-vi, từ khi tôi mới bước chân về nhà này, dậy sớm thức khuya, bữa rau bữa cháo, thế mà tôi vẫn thất lưng buộc bụng, cố lần-hồi cho phu-quân được yên thân mà chăm việc sách đèn. Cũng mong rằng mai sau phu qui phụ vinh, một giải đồng-tâm, cùng nhau gắn bó cho đến khi đầu bạc. Ai ngờ ngày nay phu-quân mới được hiển-đạt, đã toan vứt nợ con kia. Tôi bấy hỏi phu-quân, đã đành tôi chưa có con là phận một điều trong lệ « thất-xuất », nhưng phu-quân há lại không biết rằng một người vợ đã chịu rằng cha mẹ chồng thì không bao giờ kể vào lệ lấy được ! Một tay tôi đã từng lo lắng công to việc lớn cho nhà phu-quân, trong cái đạo làm dâu và làm vợ, thật tôi không hề trễ biếng chút nào. Tôi đã vì cớ hiếm-muộn, phải khuyên phu-quân mua thiếp thì phu-quân lại nói là không muốn chia lòng riêng-tây, đợi khi tôi 40 tuổi mà chưa sinh, bấy giờ vườn sẽ thêm hoa, cũng chưa lấy gì làm muộn. Ngày nay tôi mới biết toàn là những câu lừa đối, thế mà tôi cứ mơ-màng trong giấc chiêm-bao.

Phu-nhân vừa nói vừa khóc khóc đến nỗi cái vạt áo bào của *Tân-sĩ-thăng* cũng phải ướt đầm. *Tân-sĩ-thăng* muốn cãi lại mà cãi không kịp miệng. Lại thấy phu-nhân dọa tâu thánh-thượng thì cũng lo thêm tội vào mình, bất-đắc-dĩ mới phải tìm lời ngọt ngào để khuyên giải cho yên chuyện.

Bấy giờ *Tân-sĩ-thăng* đỡ phu nhân dậy, rồi thay lỗ áo ướt cho phu-nhân và nói :

— Phu nhân ơi ! Không biết tự ai bịa ra câu chuyện này. Tôi biết thế này thì thật các vàng tôi cũng không đem nàng *Hang-ngọc-thanh* về. Cũng qua tôi lầm mà mắc cái nhan-sắc của nàng, để khiến cho phu-nhân tức giận, nhưng còn cầu bảo rằng tôi muốn bỏ phu-nhân mà lấy nàng làm chính-thất thì quả tôi không nói bao giờ. Nàng *Hang-ngọc-thanh* khéo vu oan cho tôi chứ tôi đây khi nào dám như thế. Xin phu-nhân bớt giận, hãy nghe tôi nói một lời : tôi cũng phu nhân lấy nhau từ khi hãy còn bắc-liện, cho đến ngày nay, thật vẫn thủy chung một lòng kính-yêu. Tôi đã biết cầm quyền sách vào tay, há phải là phường quần cơn phụ nghĩa. Nếu phu-nhân không tin lời tôi thì xin cho gọi nàng *Hang-ngọc-thanh* ra đây để đối-chất.

Phu nhân lại nổi giận mà bảo *Tân sĩ thăng* rằng :

— Tôi còn chưa nỏ ở nhà này làm gì nữa ! tôi đuổi nó bước rồi ! Từ nay tôi cũng đành liều, chẳng cần giữ thể-diện chi cả. Bây giờ phu-quân phải theo tôi đến cửa ngọ-môn, để cho tôi được giải oan

Phu-nhân nói xong, lại tìm lấy áo *Tân-sĩ-thăng* mà rằng :

— Việc này thế nào tôi cũng phải tâu thánh thượng !

Tân-sĩ-thăng nghe nói, mặt tái mét đi, ngẫm nghĩ một chút, rồi nói :

— Phu-nhân ơi ! Phu-nhân hại tôi. Nàng *Hang ngọc thanh* bị đuổi, chắc cũng tức giận mà đâu đơn kiện tôi *bây giờ tôi mang tiếng là kẻ cường-hào* một người trong đảng phản-nghịch để làm tiêu-thiếp, còn ra thế nào.

Tân-sĩ-thăng vừa nói vừa giẫm chân mà phàn-nàn rằng :

— Việc này thật là phu-nhân hung-ác quá, không định hại tôi mà thành ra hại tôi. Tôi vẫn tưởng nhờ cái lượng hải-hà của phu-nhân cho được một nhà sum-họp, trước là khiến nàng có chỗ nương tựa, sau là nhà ta tránh khỏi tai-ương. Bây giờ xảy ra cơ-sự này, thật tôi không còn mặt mũi nào mà trông thấy ai nữa ! Phu-nhân hại tôi ! . . .

Tân sĩ thăng nói xong, lại khóc ồ lên mà rằng :

— Trời ơi ! chẳng qua chỉ vì tội tham sắc, đến nỗi thế này !

Bấy giờ *Tân-sĩ-thăng* nằm lăn ra giường, vừa khóc vừa nói :

— Tôi đành nằm đây mà đợi thánh-chỉ đến bắt.

(Còn nữa).

Imprimerie du Trung Bắc Tân Văn

NĂM THỨ MƯỜI MỚI. — SỐ THỨ 1778 MỖI SỐ : 0$02 NGÀY THỨ BA 20 FÉVRIER 1923

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

HANOI CENDY LEGAL INDOCHINE ANNONCES